1ER NOVEMBRE
DES SAINTS GUERISSEURS ANARGYRES
COME & DAMIEN

1. Tropaire du dimanche

2. Tropaire des Anargyres, ton 8

Тропарь, гласъ 8-й — *1-го Ноября*

С. А.

Свя - ті - и без - сре́б - ре - ни - цы и чу - до - тво́р - цы, Кос - мо́ и Да - мі - а́ - не,

Т. Б.

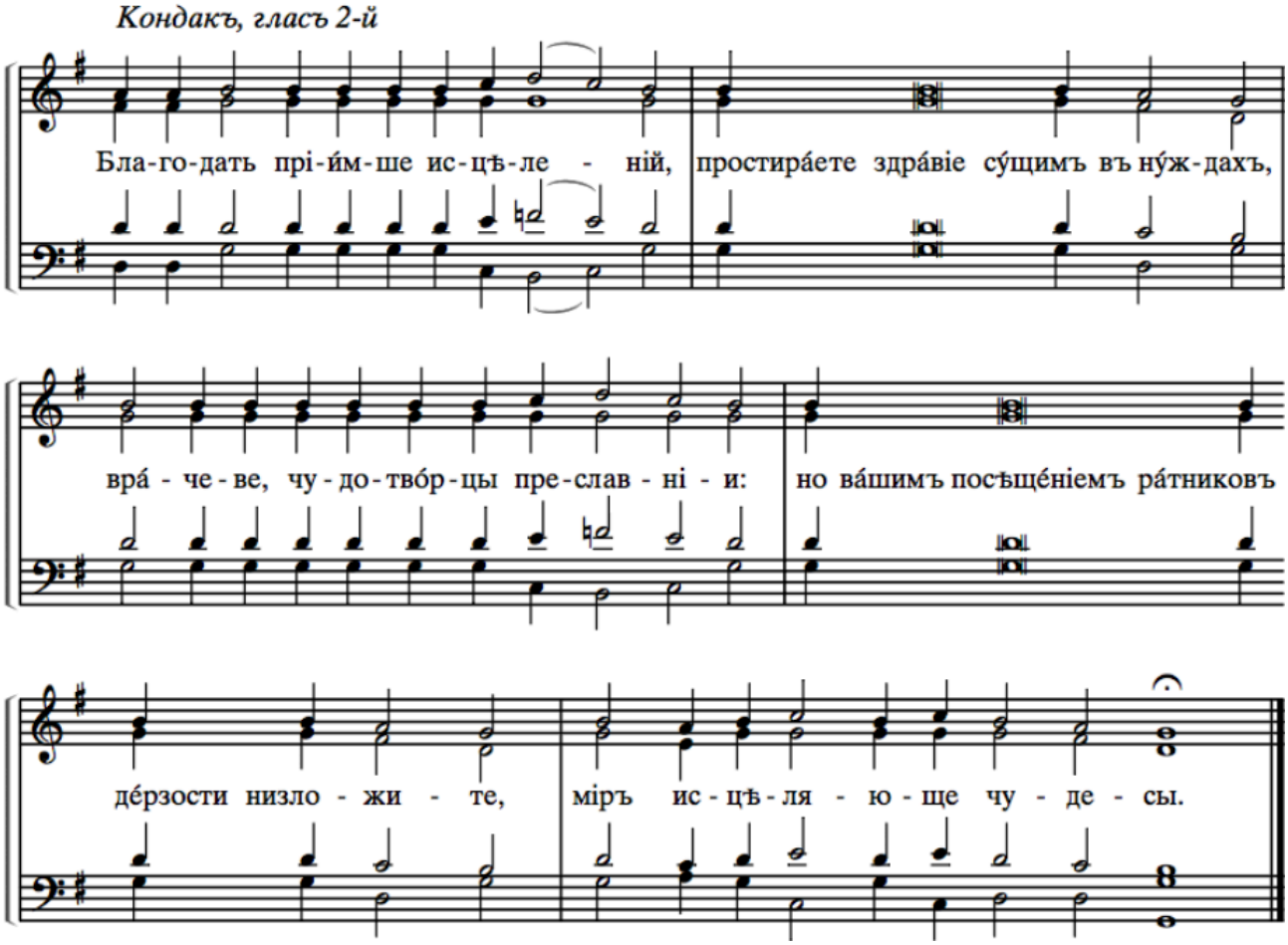
по - сѣ - ти́ - ти не́ - мо - щи на - ша: ту́ - не прі - я́ - сте, ту́ - не

да - ди́ - те намъ.

*Saints anargyres & thaumaturges, Côme & Damien, * visitez-nous dans notre faiblesse : ** gratuitement vous avez reçu, gratuitement donnez-nous.*

3. Сла́ва ѻ҆тцꙋ̀, и҆ сы́нꙋ, и҆ свѧто́мꙋ дꙋ́хꙋ.

4. KONDAKION DES ANARGYRES, TON 2

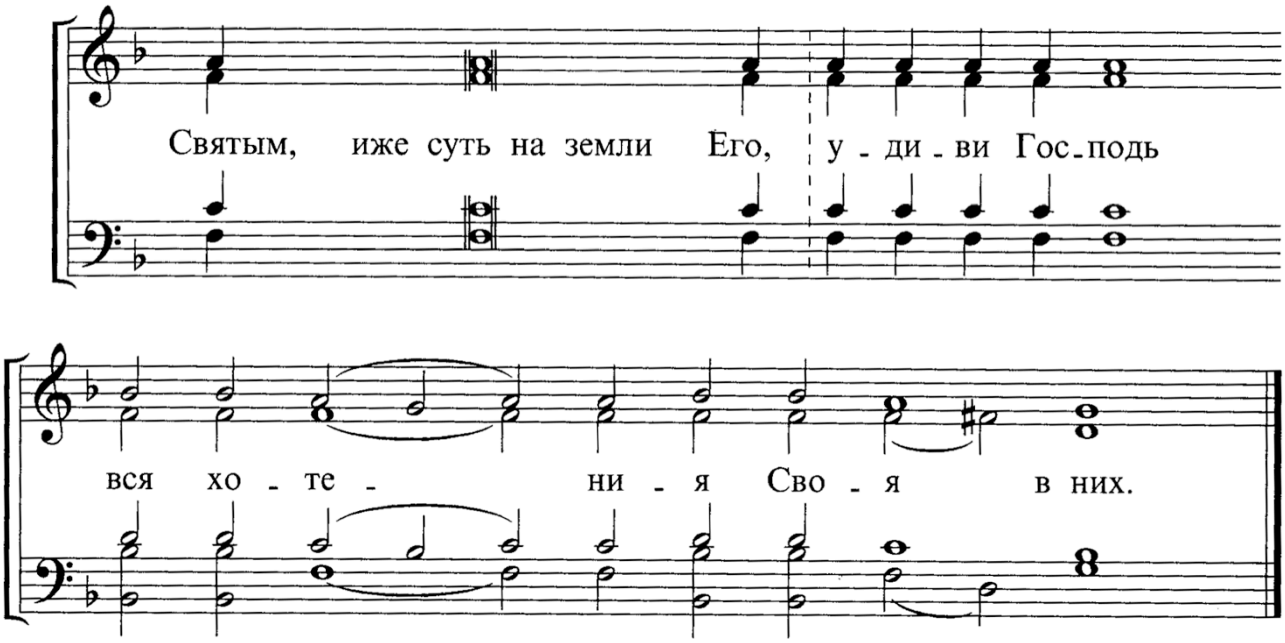


*Ayant reçu la grâce des guérisons, * vous dispensez la vigueur à ceux qui en ont besoin : * médecins, thaumaturges très glorieux, * par votre visite brisez l'arrogance des ennemis, ** guérissez le monde par vos miracles.*

5. И ны́нѣ ѝ при́сно, ѝ во вѣ́ки вѣ́ко́въ, а̀ми́нь.

6. KONDAKION DU DIMANCHE

Prokimen du dimanche puis Prokimen des Anargyres, ton 4


Святым, иже суть на земли Его, у - ди - ви Гос - подь
вся хо - те - ни - я Сво - я в них.

℟. Pour les saints qui sont sur sa terre, le Seigneur a rendu merveilleuse toutes ses volontés (Psaume 15, 3).

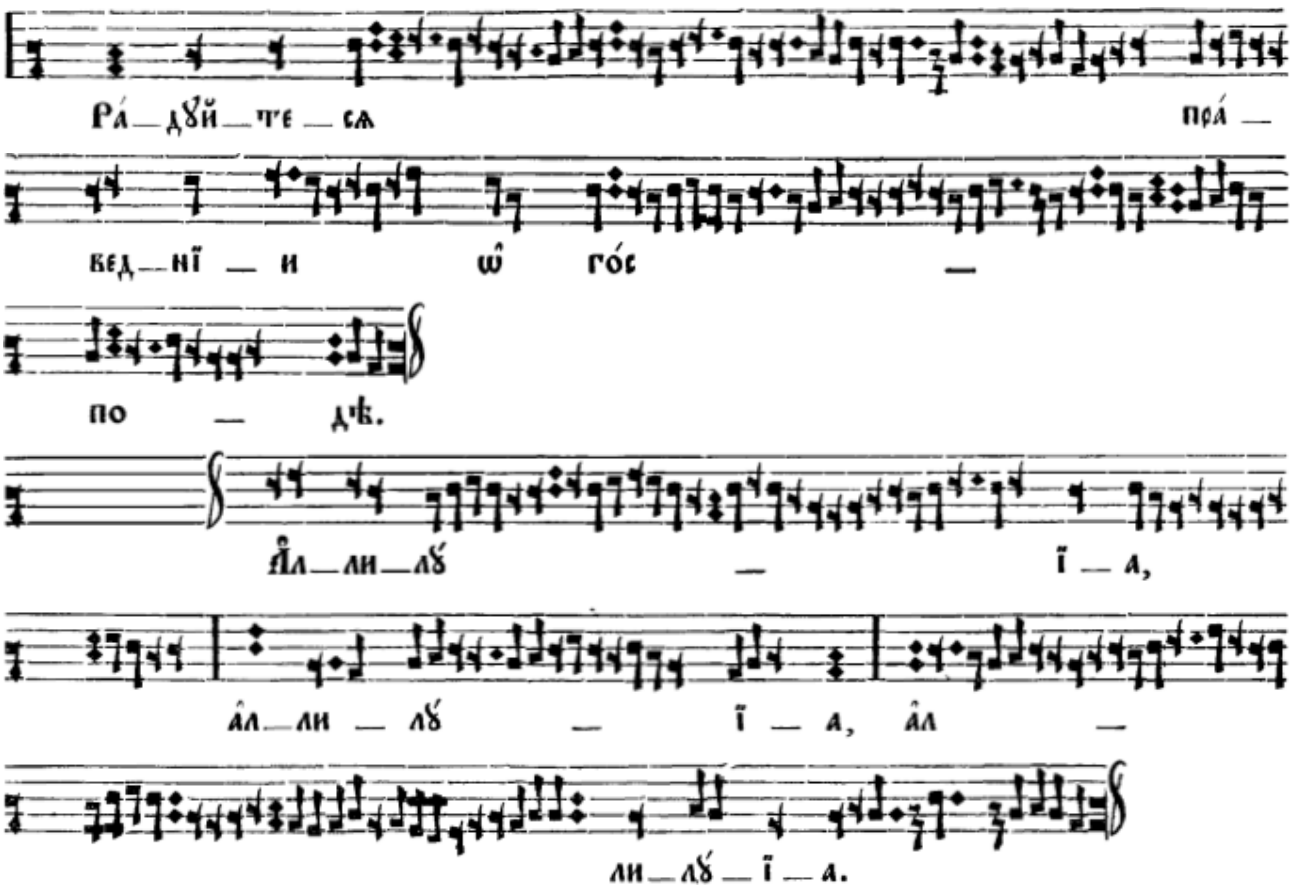
Alleluia du Dimanche puis Alleluia des Anargyres, ton 2

А҆ллилꙋ́їа, гла́съ д҃: Сѐ что̀ добро̀, и҆лѝ что̀ красно̀, но є҆́же жи́ти бра́тїи вкꙋ́пѣ:

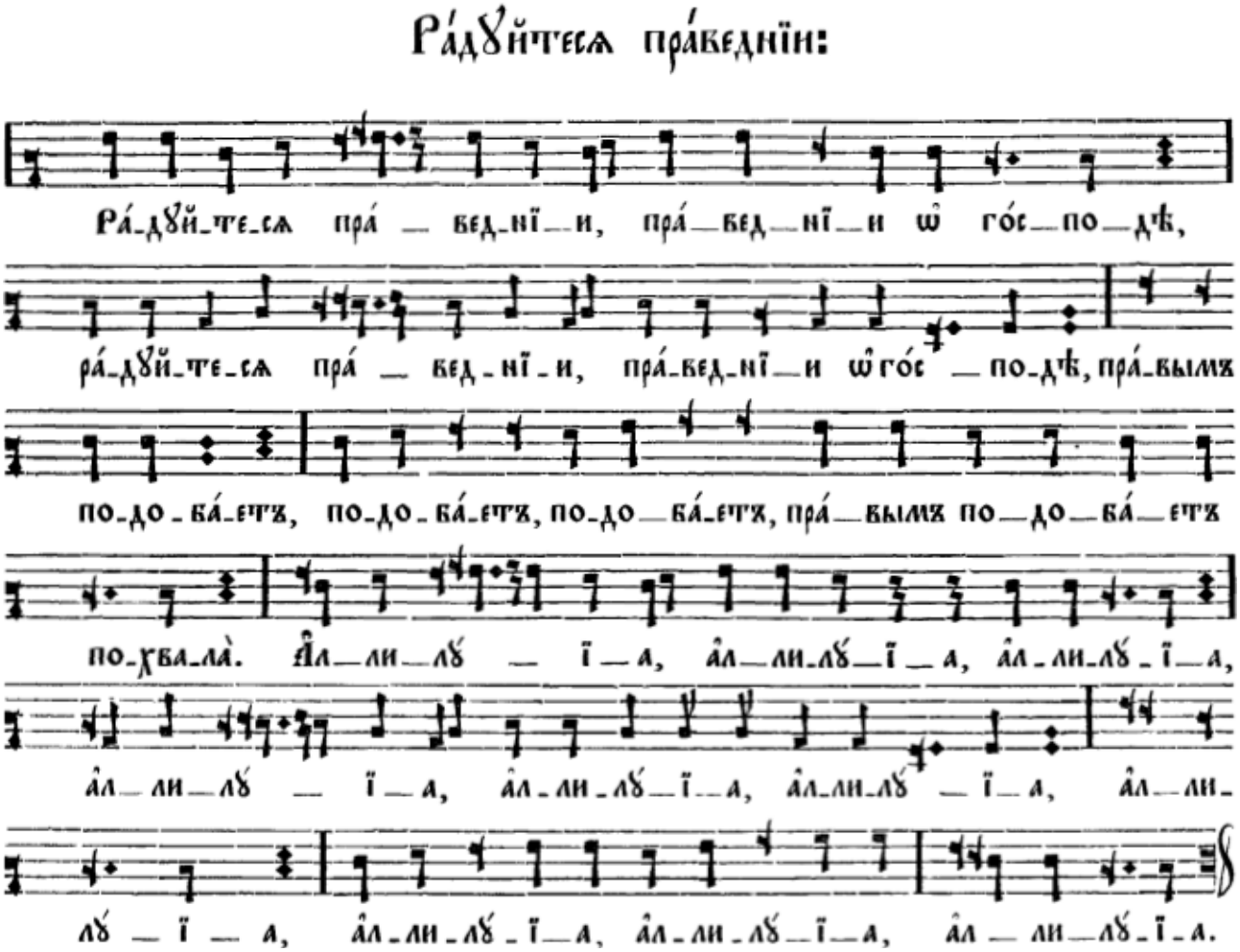
℣. Voyez comme il est bon, comme il est doux d'habiter en frères tous ensemble ! (Psaume 133, 1)

Verset de communion du dimanche puis verset de communion des saints

Ton Znamenny :


Ра́ — дꙋй — те — сѧ пра́ —
вед — нї — и ѡ҆ го́с —
по — дѣ.
А҆л — ли — лꙋ́ — ї — а,
а҆л — ли — лꙋ́ — ї — а, а҆л —
ли — лꙋ́ — ї — а.

Autre ton :



Réjouissez-vous, justes, dans le Seigneur ; aux cœurs droits convient la louange (Psaume 32, 1). Alleluia, alleluia, alleluia.